

Vamos alvertir, p'acabar, que la llista qu'acabamos ver de palabres o acepciones nueves non consideraes polos editores del *Arte General de Grangerías* nun ye más qu'una muestra. Queden pa otru momentu una esposición y un análisis más amplios y detallaos.

XUAN XOSÉ SÁNCHEZ VICENTE

Rafael Rodríguez Valdés, *Conceyu Bable nes Fueyes Informatives (1976-1985)*, Uviéu (Trabe), 2006, 341 páxs.

Vuelve Trabe a echar la goyada pa los testos fundadores del asturianismu modernu. Si nel 2004 se repasaba la sección de Conceyu Bable n'*Asturias Semanal*, desta ye'l boletín internu, les *Fueyes Informatives*, el que se publica en facsímile, de la que se faen 30 años tamién de la so aparición. El formatu del llibru repítese cási que ensin modificaciones²¹, volviendo otra vegada a nun conseñar pequeños cambeos sobre l'orixinal que, si bien son comprensibles y mínimos, non por ello pueden ser obvios nuna edición facsimilar.

Distintu ye, por embargo, el conteníu d'esti llibru frente al anterior. La sección del selmanariu nun tenía delles veces una delimitación clara, lo que produció la inclusión nel volume anterior de testos que nun respondíen estrictamente al títulu. Equí, el corpus ta más claramente delimitáu: inclúinse nél tolos números del boletín, dende'l o, publicáu en setiembre del 1976, hasta'l 36-37, de mayu del 1985. Amás, tán recoyíos en llibru una «fueya especial», publicada en febreru del 1983 so la mesma cabecera que'l restu (aunque nun respete la numberación), y dos fueyes volanderes, entendemos que más bien como anexu exemplificador y ensin pretender una coyida exhaustiva de la lliteratura panfletaria de Conceyu.

Tampoco nun ye la mesma la significación d'estes *Fueyes* pal estudiu del asturianismu modernu. Mentos qu'*Asturias Semanal* puede consultase na mayor parte de

villanos que llaman Christianos viejos. || Finis huius operis. (págs 16-18) A la subordinacion que algunos Maridos y || Galanes tienen a sus Mugeres, y a sus Da||mas, que comunmente llaman Viligornia. || Redondillas. INCIPIT: Que es Viligornia preguntas, || como si para saberlo || no te huviese noticiado || la experiencia sus efectos».

²¹ Cfr. la reseña a *Conceyu Bable n'Asturias Semanal (1974-1977)*, en *Revista de Filoloxía Asturiana*, 5 (2005), páxs. 154-157.

les hemeroteques del país, les *Fueyes Informatives* namái que s'alcuentren de manera parcial na Biblioteca d'Asturies, y el llabor de llegar hasta los números desaparecíos pudiera facese abegosu enforma, polo que la so publicación tien un valir añedíu a la d'averase a la historia de la reivindicación llingüística. Otra manera, mentanto na seccióndel selmanariu se dexaba entrever poco más que la visión «oficial» de los «tres profesores» (cola sobreabondancia, llegáu ciertu momentu, de les iniciales A., Ll. T. y X. X. S.), nes *Fueyes* aprucía la pluralidá de la base social del movimientu, que yá daquella entainaben pa los distintos caminos que diba garrar l'asturianismu de los 80 y 90, desde'l celtismu más ranción (por casu, el d'E. Puente Remis en «Los anicios étnicos d'Asturies», páxs. 46-48) a la reflexón crítica sobre la propia normativización («Delles observaciones sobre'l bable y la só escritura», páxs. 72-73, firmáu col llamatu «Un entusiasta del bable (17 años)» baxo'l que creemos aldovinar la mano de Ramón d'Andrés, por posicionamientos y por cronoloxía).

Por último, frente a una secciónd' *Asturias Semanal* que morría nel 1977, nun momentu de plenitú pa la reivindicación asturianista, aguardando pola secciónd' prometida n' *Asturias Diario* que nunca nun llegó, les *Fueyes Informatives* abarquen un períodu munchu más ampliu, si bien con sotambios enforma na periodicidá, hasta un añu 1985 nel que Conceyu yera yá más un muertu vivu que la organización que fuera (si ye que dacuando foi cosa tala, polo menos nel sentíu estrictu de la palabra). Asina, los boletinos conseñen tanto la evolución ideolóxica interna de Conceyu Bable como los relevos, nominales cuando menos, que se daben nel poder ente les corrientes internes. Por casu, ye más fácil siguir documentalmentela nacencia d'un pensamientu nacionalista dafechu n'Asturies de la que se pasen les *Fueyes* dirixíes pola secciónd' Avilés (qu'acabaría esgayándose pa formar Arfueyu), nos números 18 al 27, que non nel simple pasu léxicu de rexonalismu a nacionalismu en testos anteriores d' *Asturias Semanal*²².

²² Por más que l'aparición, años antes, del Conceyu Nacionalista Astur indica que'l nacionalismu, anque *sui generis*, yá existía n'Asturies, vemos nésti más una sucesión de palabres d'orde importaes qu'una verdadera construcción de pensamientu políticu nacionalista autóctonu. Contra la opinión de PABLO SAN MARTÍN ANTUÑA, que nun confirmó nel so últimu llibru (*La nación imposible*, Uviéu [Trabe], 2006) la llectura que creyéramos posible del so análisis lacanianu (cfr. la reseña antes citada) y masque Xulio Viejo yá dexara clara la perspectiva intelectual burguesa de Conceyu, siguímos considerando que nel nacimientu de la reivindicación del asturianu ta más presente una cuestión de clase (o más bien d'*izquierdes* y *dereches*), marcada pola crisis afaradora de la reconversión y el declive del franquismu, que la formulación d'una ruptura territorial dafechu: de primeres, como consecuencia de la so propia xenealoxía, más marcada por un rexonalismu de

Les peculiaridades de les *Fueyes informatives* faen por que seya especialmente conveniente la perspectiva del prólogu d'esta obra. Efectivamente, Rafael Rodríguez Valdés arma pal empiezu del llibru una historia de Conceyu Bable, non como grupu compactu y tópicu mas como suma de los distintos individuos, corrientes y actividaes: la primer visión global y interna de lo conceyista: «No que fai a Conceyu Bable «sábese» qué pensaben, mas non quién yeren; «sábese» qué dicíen, pero non cómo s'organizaben; «sábese» qué escribíen, non qué otros actividaes más entamaben. Ési yera'l retu que l'editor Antón García ufriera al qu'escribe estes ringleres, non escribir sobre lo que significó o sobre los entamos del grupu, tan siquier tocántenos los sos discursos ideolóxicos, sinón sobre cómo yera Conceyu Bable en cuantes qu'organización» (páx. 9).

Como apuntáremos respecto a los prologuistes na reseña a *Conceyu Bable n'Asturias Semanal (1974-1977)*, equí tamién nos parez bien afayadiza la escoyeta: una vez más, búscase a un investigador con valir demostráu nel so ámbitu (nesti casu, la historia) y que nun tea incluyíu na xeneración conceyista. Si bien el so trabayu más conocíu pudiera tar más relacionáu con otros momentos de la historia d'Asturies (principalmente, finales del sieglu XIX y primer terciu del XX), Valdés tien tocao tamién el nacimientu del asturianismu modernu²³ y muestra nesti prólogu un llabor fondu d'investigación sobre'l tema.

Sobre esta investigación, el trabayu de Valdés ta estructuráu alredu de dos exes principales: la relación de Conceyu pa colos medios de comunicación (col papel de les *Fueyes informatives*) y una perspectiva de la historia interna de la organización. Esta «pequeña crónica», nes sos propies palabres, preséntala como «ensin otru aquel, otra contribución más a la futura historia de Conceyu Bable que dalgún día, quiciabes a nun tardar, s'escriba». Pero nun hai que s'engañar pola *captatio benevolentiae* del autor. La crónica de Valdés ye daqué más qu'otra contribución, pola perspectiva tremendamente novedosa pa los estudios del asturianismu. Tamién ye necesario dir más p'allá del parapetu de supuesta asepsia investigadora, onde les declaraciones

corte occitanu o pola llucha antifranquista que pol culturalismu decimonónicu o los movimientos de lliberación nacional. Otra cosa será la evolución qu'ello tuviera, de manera más o menos lóxica, p'hacia'l nacionalismu (qu'existió, otramiente, tamién n'Occitania).

²³ Por casu, «El papel de la revista *Asturias Semanal* en el procesu de normalización social de la lengua asturiana», nel *II Congreso Historia de la Transición en España o «Llingua asturiana: ideoloxía y mentalidá nos primeros años de la Transición (1974-1977)»* (inéditu).

de los militantes son a garrar el papel principal y les valoraciones del autor queden reducíes a pequeños pingues equí y acullá. La prosa de Valdés ye pa leer dos veces, y ente les llinies de los testemuños aprucen olvidos sospechosos, contradicciones interesaes y inclusivamente ratos voladores que dan cuenta de la pluralidá de Conceyu meyor de lo que pudieran facelo tesis ciarraes sobre'l so desenvolvimientu.

No que fai a la presencia de Conceyu y, en xeneral, del asturianu nos medios, l'autor repasa la importancia que, naturalmente, se dio a estos como elementu central pal procesu de recuperación llingüística, conseñando dalgunos de los medios nos que la reivindicación conceyista foi a algamar un espaciu. A la de recoyer les crítiques de los conceyistes, insatisfechos cola cantidá d'información que trespasaba les puertes de los *mass media*, Valdés afirma que los posicionamientos de Conceyu p'hacia los medios de comunicación tán marcaos por «una inxenuidá bultable, cuidao que camentaben que podíen condicionar los mass media dende fuera, escaeciendo qu'en cuantes qu'empreses (...) tienen los sos conceyos d'alministración (...). Nun parez que cayeran na cuenta de que los mesmos que defendíen la dependencia d'Asturies a tolos niveles yeren los dueños d'esos medios» (páx. 11).

Efectivamente, nun parez arriesgao presentar a los medios como garantes por definición del *statu quo*, marcáu nesti casu pol colonialismu interior d'Asturies, darréu que dalguién tan poco subversivu como Paul Lazarsfeld yá yera a da-yos esta posición allá pel 1948²⁴. Sicasí, pareznos inxenuo tamién pensar que la única salida posible pa esta situación fuera la de metese dientro de los medios de comunicación (entendemos qu'impulsándolos o participando económicamente d'ellos). El momentu que va del franquismu serondu a la restauración borbónica caracterízase por una abertura informativa a les distintes formulaciones que podíen algamar un espaciu central, énte la incertidume pola futura rearticulación del sistema. La reivindicación asturianista (que, insistimos, nun se caracterizaba tovía por rupturismu nacionalista nengún) nun significaba una opción peligrosa pal sistema, polo que la posibilidá d'entrar nel discursu de los medios yera real nos primeros momentos de

²⁴ PAUL FELIX LAZARFELD & ROBERT KING MERTON, «Mass Communication, Popular Taste and Organized Social Action» en BRYSON, *The Communication of Ideas*, New York (Institute for Religious and Social Studies), 1948. Hai edición portuguesa en LUIZ COSTA LIMA, *Teoria da cultura de massa*. São Paulo (Paz e Terra), 2000, y española en MIQUEL DE MORAGAS (ed.), *Sociología de la comunicación de masas*, Barcelona (G. Gili), 1982.

Conceyu²⁵. Por ello, nun concordamos cola llectura conceyista d'un interés escasu nos medios: nun primer momentu, la so presencia puede ser calificada mesmamente de descomanada, dao qu'un grupu de xente ensin organización (como afirma Arias na entrevista fundacional: *Asturias Semanal*, 267, páx. 21-22) ye a consiguir en pocu tiempu espaciu en dellos medios y una suba considerable de militantes²⁶. Si'l papel de la repercusión mediática, que nunca nun se reconoció como decisivu pal auxe de Conceyu Bable, cayó de magar desapareció *Asturias Semanal*, ello tien que ver tamién cola inexistencia d'una política de comunicación na organización, que nun foi a preparase pa un momentu nel que l'abertura de posibilidaes polítiques menguaba, darréu que yá s'asentaba'l sistema monárquicu y autonómicu.

Con too y con esto, el papel de les *Fueyes Informatives* nun yera'l d'organizar un mediu asitiáu fuera de los márxenes de la información mercantilizada. La sola función que teníen yera la de boletín internu, distribuíu tanto ente los socios-da-fechu como entre los socios-sofitu, mas ensin pretensión dala de salir del círculu de la militancia conceyista. El boletín entamábase entós con dos voluntaes, según los testemuños recoyíos por Valdés: la de cohesionar ideolóxicamente al grupu y la de cubrir el vaciu informativu de los medios masivos. Pudiéramos dicir qu'estos dos obxectivos fueron bien probemente consigüos: na primer dómina lo más de la carga ideolóxica cayía del llau d'*Asturias Semanal*, mentanto nes siguientes (a veces tamién na primera) la información llegaba con retrasu d'abondo como pa ser poco más qu'un simple recuerdu escritu de los actos realizaos.

Especialmente interesante, dao que naide nun se preocupara en facelo hasta agora, ye que Valdés realice una periodización de les *Fueyes*, estableciendo cuatro dómines bien diferenciaes na fechura, qu'espeyen tamién diferentes estadios na

²⁵ Y equí sí tamos d'aluerdo con PABLO SAN MARTÍN: «En nuestro caso, el momento de *lo político* sería aquel en el que la vieja estructura ideológica del franquismo empieza a ser contestada: cuando la objetividad social y el conocimiento científico sobre *lo asturiano* empieza a ponerse en tela de juicio. Entonces, es cuando la «objetividad» se revela simplemente como una «posibilidad», y cuando otras alternativas son verdaderamente posibles» (*ibidem*, páx. 305).

²⁶ Buena prueba de la relevancia dada polos medios a Conceyu Bable puede dánosla la lliteratura que bien ceo se produz contra ellos néstos: Xosé Lluis García Arias (en *Llingua y sociedá asturiana*, Uvieu [Conceyu Bable], 1976, páx. 96) recueye yá les siguientes en menos d'añu y mediu: de Juan Cueto Alas, el 30-11-74 y el 14-12-74 (n'*Asturias Semanal*), d'Escotín, en *La Nueva España* el 11-10-75, y de Jesús Neira, el 17-12-75 y 18-12-75, tamién en *La Nueva España*, y el 18-1-76, 25-1-76, 4-2-76 y 26-2-76, en *La Voz de Asturias*.

historia de Conceyu Bable. Partiendo de los conceyos autónomos que dirixen el boletín en caúna de les dómines (Xixón del 0 al 7, Mieres del 8 al 18, Avilés del 18 al 27 y otra vuelta Mieres del 28 al 36-37), rescampren a les clares les diferencies internes y de concepción de les *Fueyes* (principalmente, «más ideoloxizadores» frente a «más informatives»).

Pero lo más provechoso del estudiu de Valdés ta tovía na segunda parte del prólogu, la que trata la historia interna de Conceyu, un terrén clásique de monte pa la investigación. L'historiador, metódicu, organiza esta segunda metá en cuatro apartaos, qu'investiguen, respectivamente, los inicios del grupu, la so organización, la so actividá y l'acabu de Conceyu Bable.

La primer secció aborda yá, pos, dos cuestiones nueves pa la historia del asturianismu: quién yeren los primeros militantes más p'allá de los repetíos Arias, *Texuca* y *El Roxu* (marcando la división clara ente'l grupu intelectual uvieín y el xixonés más movilizáu, y citando nomes como los de Vicente García Oliva, María Teresa González, Aquilino Fernández Abúlez, Carlos Rubiera, Urbano Rodríguez, Amalia Trancho, Monchu Díaz...) y cuáles fueron les razones de que Conceyu Bable perpasara la simple cabecera d'un «requexu del bable» pa convertise nún de los movimientos cimeros de los setenta asturianos. Nesti tema últimu, Valdés apunta pa una conxunción múltiple de factores: la propia fin del réxime, la situación socioeconómica, l'acceptación de la secció n'*Asturias Semanal*, los cursos de llingua asturiana y la movilización ciudadana na cai.

La segunda secció, sol nome «Denomación, estructura y militancia de Conceyu Bable», fai un repasu, tamién nuevu, sobre lo que foi Conceyu Bable en cuantes qu'organización, de magar el mes de xunu del 76 nel qu'algamara'l reconocimientu como asociación cultural y empecipiara a desenvolver unes estructures mínimes. Valdés va filiendo'l funcionamientu del grupu, dende la presidencia d'Arias y la rivalidá con Sánchez Vicente hasta la organización en conceyos autónomos (Uvieu, Xixón y Avilés, a los que se sumaríen Mieres y el Nalón) con dos grupos d'asociaos: los socios-dafechu ('militantes') y los socios-sofitu ('cotizantes'). Too ello organizao con un aquel anárquicu que, si bien agora ye criticao polos más de los conceyistes, daquella malapenes foi a ser cuestionao, pal historiador, en dos momentos: con motivu del debate sobre la conversión de Conceyu en partíu políticu y de la que la organización daba les boquiaes enantes de ser poco más qu'una sigla. Estes y otre razones apuntaes por Valdés (personalismos, falta de polítiques eficaces, componente sentimental na primer fola d'afiliación...) van faciendo por que'l llector vea por qué Conceyu, masque garre a poco y a poco daqué infraestructura y los socios

tengan una formación conxunta (a lo que parez, más intelectual qu'activista), nun diera en cuayar les posibilidaes abiertes pol impulsu inicial y acabó sumiendo en bien pocu tiempu. Amás d'esto, Valdés dibuxa un perfil del militante mediu de Conceyu (home²⁷, estudiante, de la zona urbana, con raigaños rurales, de familia asturianofalante, d'izquierdes, ensin militancia partidista...), apoyándose en dellos gráficos realizaos col arquivu de carnés de Conceyu Bable, que desgraciadamente nun son analizaos con muncha profundidá²⁸.

En pasando a la cuestión de les actividaes, Valdés fai notar la precariedá económica de Conceyu Bable, na que podemos aldovinar una causa más de los problemes d'establecimientu y sobrevivencia de la organización. Asina, nunca nun se desenvolvió una estructura económica qu'asegure malapenes la propia actividá, polo que bien de materiales fueron financiaos polos propios militantes. Sicasí, ello nun quita que se realizaren munchos actos, entamaos pola ilusión de la militancia conceyista. Los apuntamientos de Valdés sobre esti tema, forzosamente breves, reflexen les característiques d'estos actos, anque ensin facer una recompilación exhaustiva. Les más de les veces yeren actividaes conxuntes²⁹ y referíes a los dos campos que fueron la base del movimientu conceyista: la defensa de la llingua asturiana y la reivindicación de l'autonomía p'Asturies.

Con tolo anterior, el llector llega a la sección cabera, la relativa al acabu de Conceyu Bable, coles idees clares sobre lo que llevó al desaparecer de la organización.

²⁷ Nun se ye a entender bien, por embargo, la razón que lleva a Valdés a insistir tanto nel 21 % de muyeres, si nun ye pa recalcar el machismu que, efectivamente, pudo vese yá en declaraciones anteriores nel mesmu prólogu, de la qu'aparecieran testimonios como «ellí taben Sánchez Vicente, Urbano y *les paraxes*» (páx. 15, el destacáu ye de nueso). En cualquier casu, pareznos que la reivindicación de Valdés nun pasa de ser simple corrección política, en cuantes que nun fai por profundizar en cuál yera'l papel real d'esi «bon piñu de muyeres trabayando» (páx. 21) o por conseñar cuánto y cómo pudieron mudar (o non) les coses cola entrada de militantes feministes en Conceyu.

²⁸ Y que puede que nun dieran más de sí. Fuera de dalgún datu especialmente llamador (el parón d'ingresos nel 1978 o la superioridá de captación d'asocios en Xixón, por casu), parez que los datos recoyíos por Valdés, quiciabes poles condiciones del arquivu, son primero de too incompletos, y puede duldase de la utilidá de conseñar la profesión «media» de Conceyu cuando ésta nun se conoz pal 38,5 % del total. Ello fai por que los gráficos aportaos como anexu parezcan más un añedíu documental colorista qu'unos verdaderos datos obxectivos d'análisis nel cuerpu del testu.

²⁹ Con mayor actividá propia, como yera d'esperar, nos dos conceyos de mayor militancia, Xixón y Mieres.

Efectivamente, nel últimu epígrafe poco más fai Valdés que reafirmar les causes qu'apruçieron al llargo de tol prólogu (caída del activismu y de la repercusión mediática, fuxida de militantes clave pa otres organizaciones, divisiones...) y la imposibilidad clara de qu'el VII Apautamientu Xeneral, intentu de salvación de la organización y la única d'estes asemblees documentada nes *Fueyes*, fuere a aparar el decliniu. Ensin metese a apuntar una fecha clara pa la defunción, Valdés reflexa más bien cómo esmorez Conceyu pa dar pasu a otres organizaciones que probablemente nun fueran quién d'algamar el puxu inicial d'aquella.

Ye esta una obra, entós, que convierte a Conceyu Bable nuna entidá real y histórica, p'acullá de palabres d'orde gastaes y llectures simplistes. Si al llargo d'esta reseña critiquemos delles opiniones de Valdés o si, p'acabala, tamos tentaos de cualificar el prólogu d'apuntamientos pa la historia del asturianismu, nun piense'l llector que facemos de menos el llabor del autor. Cuidamos que, na llinia polemista de quien lu escribe, el principal valir d'esti testu ye precisamente'l d'apuntar fechos y opiniones que nun pueden facer otra qu'ayudar a avanzar na construcción de la historia d'esti movimientu. Los postulaos de Valdés son provechosos desque afux del conformismu de los tópicos y s'adientra en tarrén novedosu y granible pa la dialéctica. Diba ser una pena que l'inmovilismu de los más de los estudios del movimientu fixera por que les posibilidaes abiertes quedaren pa prau.

IVÁN CUEVAS

José Manuel Pérez Fernández (coord.), *Estudios sobre el estatuto jurídico de las lenguas en España*, Barcelona (Atelier Libros, col. Atelier administrativo), 2006, 514 págs.

Se abre la obra con un prólogu de Carles Viver Pi-Sunyer, págs. 15-18, y un texto de presentación de José Manuel Pérez Fernández, págs. 19-20. En la parte I, titulada «Estudios generales sobre los derechos lingüísticos» (págs. 21-214) se incluyen los siguientes artículos: José Manuel Pérez Fernández, «Principios del régimen jurídicolingüístico: en especial, el estatuto de oficialidad» (págs. 23-64); Eva Pons Parera, «Los derechos lingüísticos en el marco internacional y comunitario europeo» (págs. 65-104); Iñaki Agirreazkuenaga Zigorraga, «La carta europea de lenguas regionales o minoritarias del Consejo de Europa como derecho interno» (págs. 105-146); Jaume Vernet i Llobet y Agustí Pou i Pujolràs, «Derechos y deberes lingüísticos en las Comunidades Autónomas con lengua propia» (págs. 147-174); Leopoldo Tolivar Alas,